



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior
“2024 – Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

Literatura Portuguesa (TP)

Departamento: PORTUGUÉS

Carrera/s: TRADUCTORADO

Trayecto o campo: TRAYECTO SOCIOCULTURAL

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Horario: viernes, 18 a 22 horas

Turno: vespertino

Profesor: Rogerio Cormanich

Año lectivo: 2024

Correlatividades: Teoría y análisis literario (Cursada aprobada, para cursar; materia aprobada, para promocionar o aprobar por examen final)

1- Fundamentación

La inclusión de esta materia en la formación del futuro traductor tiene por objeto ofrecerle un espacio para la adquisición de nuevas herramientas de análisis y reflexión para abordar un corpus significativo de la Literatura Portuguesa. Este corpus, dentro de los lineamientos dados por el plan de estudios de la carrera, buscará reunir obras de géneros y épocas diferentes, con temáticas que muestren algunas de las singularidades de la sociedad portuguesa. Desde una triple perspectiva – socio-histórica, estético-cultural y lingüística – las producciones literarias ofrecidas en este corpus serán trabajadas teniendo en cuenta el estilo de época en que fueron creadas, las especificidades del género al que pertenecen, los procedimientos de construcción que las hacen únicas y tanto el trabajo de organización del texto como el juego novedoso realizado con el lenguaje o el desvío de la norma llevados a cabo por su creador.

La razón de la inserción de esta disciplina en la formación del futuro traductor es brindarle un espacio conocer los aspectos fundamentales de la teoría literaria, así como ofrecer elementos substanciales para el análisis de textos literarios. Se trata además de crear un espacio de organización y jerarquización de conocimientos, los que serán ampliados y desenvueltos en las ulteriores instancias curriculares.

Es condición previa que, al inicio de la cursada, el estudiante ya se encuentre suficientemente familiarizado con la lengua portuguesa y con las relaciones entre los referentes extralingüísticos y su expresión verbal.

Así el alumno estará apto a adquirir las estrategias para la apreciación estética y el abordaje crítico del texto literario. Vale destacar que esta instancia curricular ofrecerá, además, estrategias de análisis literario como vía de acceso a literaturas escritas en portugués y estimulará la reflexión sobre los más variados conceptos teóricos.

La propuesta de trabajo para la asignatura literatura portuguesa en la formación del futuro traductor propuesta de trabajo se presenta inicialmente como un panorama diacrónico de producciones literarias y autores portugueses. Tal panorama asociado a una perspectiva socio-histórica, estética, cultural y lingüística de la literatura, pero sin obliterar un recorte literario sincrónico, comparativo e intertextual. La opción por un abordaje a la vez diacrónico y sincrónico parece ser la más factible para que se pueda ofrecer nuevas herramientas de análisis y reflexión al futuro traductor y, conjuntamente, permitirle acceder a mil años de literatura e historia de nación portuguesa en tan solo un cuatrimestre.

Así, siguiendo los contornos establecidos por el plan de estudios del Traductorado, se buscará contemplar la inclusión de textos de contenido y perspectiva socio-histórica al trabajo con los géneros y temáticas literarias.

Por eso, esta propuesta incluye un corpus significativo de obras, textos literarios portugueses y también escritos teóricos y críticos (nacionales y extranjeros) para estimular el análisis, el debate y la crítica sobre las producciones más representativas de los varios géneros y tendencias estéticas de distintas épocas. Para tanto se proveerán los alumnos de versiones en formato PDF de textos literarios y crítico-teóricos de difícil acceso.

Por ser parte del trayecto sociocultural, esta instancia curricular requiere como condición previa que el alumno, además de estar suficientemente familiarizado con el idioma y con las conexiones entre los referentes extralingüísticos y su expresión verbal, haya cursado Teoría y análisis literario.

Por último, la propuesta de trabajo buscará proporcionar un espacio para la reflexión sobre la complejidad y las especificidades inherentes a la Literatura de Portugal y sobre su relación con el universo cultural en lengua portuguesa. Así, el futuro profesional estará más apto para hacer frente a las dificultades propias de la traducción literaria.

2- Objetivos generales: Que el alumno conozca las escuelas y las corrientes literarias más significativas de la literatura portuguesa desde el medievo hasta el siglo XX; que el estudiante pueda situar los textos escritos en las distintas épocas en su ambiente socio-cultural e histórico y, además, pueda relacionar los aspectos citados a un enfoque comparativo, lingüístico e intertextual, ampliando sus horizontes analíticos, con vistas a su futuro desempeño como traductor.

3- Objetivos específicos: Que al final de la cursada los estudiantes:

- no solo conozcan el panorama general de la literatura (desde su origen hasta el siglo XX), sino también puedan situar diacrónicamente las manifestaciones literarias del pueblo portugués (es decir, las representaciones del sentir, del vivir, de las costumbres, del amor a la tierra etc.);
- comprendan el uso estético del idioma en la literatura y consigan relacionarlo dialógicamente con otras expresiones artísticas contemporáneas;

- logren justificar las relaciones (a veces inextricables) entre los recursos retóricos, los procedimientos de construcción y el contexto histórico y cultural que circunscriben determinadas producciones artísticas;
- alcancen detallar las especificidades del lenguaje poético desde una perspectiva diacrónica;
- reconozcan los componentes del hecho literario y comprendan el fenómeno estético-literario en su complejidad;
- obtengan un repertorio significativo de producciones de la Literatura Portuguesa;
- analicen, interpreten y comenten críticamente:
 - a) textos literarios representativos de los géneros y corrientes de distintas épocas,
 - b) textos teóricos y de crítica literaria utilizados en esta disciplina;
- sigan reforzando su racionalidad, reflexión crítica y autonomía por medio del trabajo directo con los textos literarios, teóricos y críticos propuestos y que logren evidenciar académicamente sus interpretaciones de los textos literarios.

4- Contenidos mínimos

Eje diacrónico: presentación panorámica del itinerario literario portugués desde el siglo XII hasta la actualidad: la lírica trovadoresca, la poesía palaciana y el teatro humanista; el clasicismo lusitano, el lirismo en la prosa barroca, el romanticismo, el realismo, el modernismo y la contemporaneidad en verso y prosa.

Eje sincrónico: lecturas comparativas de producciones literarias en lengua portuguesa contemporáneas entre sí. Comparación de textos de crítica literaria: ensayos, cartas, conferencias y manifiestos etc.

Eje intertextual: lecturas y análisis de textos literarios basados en las reflexiones sobre dialogismo textual de Mikhail Bakhtin, en el concepto de intertextualidad de Julia Kristeva y en las ideas y comentarios de Roland Barthes y Laurent Jenny sobre el tema. Así, se estudiarán las relaciones intertextuales entre producciones de un mismo autor y de distintos autores; entre producciones de iguales o distintos géneros; entre producciones de iguales o distintas épocas y entre diferentes manifestaciones artísticas.

Eje estético-temático - temas diversos y temas recurrentes observados y revisitados desde distintos enfoques estéticos: la idiosincrasia del pueblo. El hombre y el mar: navegación y descubrimientos. El amor, el desamor, la *saudade*, la espera y la melancolía. La fidelidad y la traición amorosa. El desconcierto del mundo. El insólito y el maravilloso, el grotesco y el humor.

5- Contenidos: organización y secuencia

Unidad 1- Preliminares: criterios históricos, teóricos y analíticos

- 1.1 Yuri Tinianov: literatura y hecho literario. Mikhail Bakhtin, Julia Kristeva, Roland Barthes y Laurent Jenny: autor, texto y lector. Dialogismo e intertextualidad; la plurisignificación del texto literario.
- 1.2 Periodización y estilos de época. Diagrama cronológico de estéticas y autores más representativos desde el medievo hasta la diversidad estética en el Modernismo y en la literatura contemporánea.

Unidad 2- De la lírica medieval al clasicismo lírico de Camões

- 2.1 Sobre trovas y trovadores: lectura y análisis de cantigas medievales seleccionadas.
- 2.2 El humanismo: selecta de poemas palacianos del Cancioneiro Geral

de García de Resende y el teatro de Gil Vicente: Trilogia das Barcas (lectura, análisis y comentario).

2.3 La lírica de Luís Vaz de Camões (selección de poemas).

Unidad 3 – Leyendas, Historia y Cuestiones de Estética Barroca y Romántica:

3.1 El heroísmo épico de *Os Lusíadas*, de Luís Vaz de Camões, y la exaltación épico-lírica de *Mensagem*, de Fernando Pessoa, al pasado de Portugal.

3.2 El ingenioso ludismo barroco en la prosa poética de *Cartas Portuguesas*, de Sórora Mariana Alcoforado: cruce de géneros en la cuestión autoral.

3.2 Consideraciones sobre el romanticismo histórico portugués y aspectos de la estética romántica. Alexandre Herculano y los relatos leyendarios e históricos: *A Dama Pé-de-Cabra*, *O Bispo Negro*, *A Morte do Lidador*. Camilo Castelo Branco y la representación femenina en *Amor de Perdição* (diálogo entre literatura y cinema) y *Amor de Salvação*.

Unidad 4 - Realismo – Naturalismo: crítica social y ciencia

4.1 Revolución y propuestas literarias: Antero de Quental y *A Questão do Bom Senso e Bom Gosto*. Las conferencias democráticas del casino de Lisboa.

4.2 Camilo Castelo Branco y el realismo cómico: *Coração, Cabeça e Estômago*.

4.3 Eça de Queiroz: dialogismo e intertextualidad entre el cuento *No Moinho*, la novela *O Primo Basílio* y su intertexto francés (*Madame Bovary*, de Gustave Flaubert).

4.4 El lirismo y el grotesco naturalista de Fialho de Almeida (*O filho, O cancro, O corvo*, cuentos seleccionados de *O país das Uvas*).

4.5 El impresionismo naturalista de Cesário Verde en (selección poética): *Manhãs brumosas, Lúbrica, De tarde*, entre otros.

Unidad 5 – El Insólito y las variantes del Fantástico en Portugal

5.1 El ser dividido y la insinuación del insólito en Fernando Pessoa: génesis y justificativa de los heterónimos.

5.2 El sentir excesivo: el sensacionismo en Álvaro de Campos y Mário de Sá-Carneiro.

5.3 El insólito y el onírico en *O Marinheiro* (Fernando Pessoa).

5.4 Identidad y alteridad en *A Confissão de Lúcio* de Mário de Sá-Carneiro y *El Retrato de Dorian Gray*, de Oscar Wilde.

5.5 Una alegoría insólita de Portugal: *O Dia dos Prodigios* de Lúcia Jorge.

5.6 O fantástico contemporâneo de José Riço Direitinho: *A Casa do Fim*.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

En el primer día de clase, los alumnos recibirán una extensa bibliografía literaria, teórica, crítica e histórica de la literatura portuguesa que será comentada en aula. Previamente se les pedirá que lean la historia de la literatura portuguesa (ver bibliografía al final de esta propuesta).

Las clases serán expositivas, teóricas y prácticas (lecturas, análisis, debates, realización de seminarios de textos seleccionados).

A lo largo del cuatrimestre, se pedirá la confección de cuadros comparativos de estéticas y de resúmenes de textos teóricos y críticos de la bibliografía indicada.

Para el trabajo en grupo o individual con los textos literarios, el profesor sugerirá algunas posibilidades y modalidades de análisis de un mismo texto y ejemplos comparativos de estéticas o lenguajes artísticos. Luego, los alumnos elegirán que tipo de lectura desean realizar y expondrán oralmente los resultados de sus análisis individuales para compartir sus puntos de vista.

A partir del corpus de textos y autores portugueses presentados o sugeridos se propondrán líneas de lectura y análisis que conecten las obras, estéticas y/o temáticas con otras producciones literarias en lengua (o traducción) portuguesa.

7- Bibliografía obligatoria

ALCOFORADO, Sórora Mariana. *Cartas Portuguesas* (Texto integral em português e francês). Lisboa. Publicações Europa-América, 1974.

ALMEIDA, Fialho de. *O País das Uvas*. Lisboa, Biblioteca Ulisseia De autores portugueses, s/d.

ANTÓNIO, Jorge Luís. *Impressões da cidade em palavras pinceladas de uma poesia-pintura de Cesário Verde*. In

<http://alfarrabio.di.uminho.pt/vercial/letras/ensaio23.htm>.

AUTORES, VÁRIOS. *Fremosos Cantares: Antologia da Lírica Medieval Galego-Portuguesa*. São Paulo, Livraria Martins Fontes, 2009.

BENEDITO, Silvério. *Para uma leitura de Os Lusíadas de Luís de Camões*. Lisboa: Editorial Presença, 1997. (p. 15 a 34, 53 a 56 e 116 a 151).

BERARDINELLI, Alfonso. *Da Poesia à Prosa*. São Paulo, COSACNAIF, 2007.

BERARDINELLI, Cleonice. *Estudos de Literatura Portuguesa*. Vila da Maia: INCM, 1985. p.159 - 180.

BORGES COELHO, António. *Os Lusíadas - Antologia temática e texto crítico*. Lisboa: Editorial Caminho, 1980.

BRANCO, Camilo Castelo. *Amor de Perdição*. (31ª edição). São Paulo. Ática. Dezembro 2019.

BRANCO, Camilo Castelo. *Amor de Salvação*. São Paulo, editora Ática, 1999.

BRANCO, Camilo Castelo. *Coração, Cabeça e Estômago*. 2ª edição, Mira-Sintra – em Martins, s/d.

BRAIT, B. *A personagem*. São Paulo, editora Ática, 1985.

CADEMARTORI, Lígia. *Períodos Literários*. São Paulo. Editora Ática, 2002.

CAMÕES, Luís Vaz de. *Poesia Lírica*. Selecção e Introdução por Isabel Pascoal. Queluz: Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 1984.

CAMÕES, Luís Vaz de. *Os Lusíadas*. Porto: Porto Editora, 1975.

CASTRO, Sílvio. *O percurso sentimental de Cesário Verde*. Lisboa: Biblioteca Breve – ICALP, 1990.

CIRURGIÃO, António. *O “olhar esfíngico” da Mensagem de Pessoa*. Lisboa: ICALP, 1990 (p.15 a 19).

DIREITINHO, José Riço. *A Casa do Fim*. 2ª edição. Lisboa, Asa Editores, 1999.

ELIOT, T. S. *De Poesia e Poetas*. São Paulo, Brasiliense, 1991.

GOTTLIB, Nádia B. *Teoria do conto*. São Paulo, Ática, 1997.

GUIMARÃES, Fernando. *Simbolismo, Modernismo e Vanguardas*. Vila da Maia: INCM, 1982 (p. 7 a 24 – 35 a 43).

HERCULANO, Alexandre. *Contos*. 2ª edição. São Paulo, Editora Cultrix, 1985.

JORGE, Lídia. *O Dia dos Prodígios*. 7ª edição, Lisboa, Publicações Dom Quixote, 1985.

KAYSER, Wolfgang. *Análise e Interpretação da Obra Literária*. Coimbra, Livraria Martins Fontes, 1987.

- LEONI, Alejandra. *A poética de Fernando Pessoa – Material para a Literatura Portuguesa*. Buenos Aires. 2004.
- LEONI, Alejandra. *Fernando Pessoa - O Supra-Camões da Literatura Portuguesa*. Trabalho de Investigação apresentado no ICALP - Lisboa - 1987.
- LEONI, Alejandra. *Fernando Pessoa - Poeta Polifônico*. Trabalho de adscrição a Literatura Portuguesa II (Prof. Angela Leiva) - INSPLV "Juan R. Fernandez" – Buenos Aires, 1990.
- MONGELLI, Lênia Márcia. *Na Concisão de Um Soneto: O imaginário cavaleiresco português*. In: *Língua e Literatura*. São Paulo, Universidade de São Paulo nro. 22, 1996.
- PESSOA, Fernando. *Obra Poética Completa*. Rio de Janeiro: Editora Nova Aguilar, 1990. (*Mensagem, O Marinheiro*).
- PESSOA, Fernando. *Obra em Prosa de Fernando Pessoa - Portugal, Sebastianismo e Quinto Império*. Publicações Europa-América, 1986.
- PESSOA, Fernando. *Obra em Prosa de Fernando Pessoa - Textos Intervenção Social e Cultural - A ficção dos heterônimos*. Mem Martins: Publicações Europa América, 1986. p. 171 – 191.
- QUEIROZ, Eça de. *Contos*. Lisboa, Edição Livros do Brasil, 1998.
- QUEIROZ, Eça de. *O Primo Basílio*. Lisboa, Edição Livros do Brasil, 1995.
- QUENTAL, Antero. *Bom Senso e Bom Gosto* (Reprint em PDF) Forgotten Books agosto 2018.
- QUENTAL, Antero de. *Prosas da Época de Coimbra*. Lisboa: Livraria Sá da Costa Editora, 1982. p. 281 - 295.
- REIS, Carlos. *O conhecimento da literatura – Introdução aos estudos literários*. Coimbra: Livraria Almedina, 1995. (Capítulo VII – A evolução literária).
- RESENDE, Garcia de. *Cancioneiro Geral*. Fixação do texto e estudo por Aida Fernanda Dias. Maia. Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1998.
- RUIZ DÍAZ, Adolfo. *En torno al hecho literario (Fragmento para una introducción a la Literatura)*, in: *Revista de Literaturas Modernas* Vol. 46, Nº 2, julio-diciembre 2016: 267-285.
- SÁ-CARNEIRO, Mário de. *A Confissão de Lúcio*. Porto, editora Princípio, 1989.
- SÁ-CARNEIRO, Mário de. *Poesia de Mário de Sá-Carneiro*. Lisboa, Editorial Presença, 1996.
- TINIANOV, Yuri. *El Hecho Literario* (1924). Versión castellana, notas, y edición electrónica: In Octavo. 2013.
- VERDE, Cesário. *O livro de Cesário Verde*. Lisboa: Ática, 1992.
- VICENTE, Gil. **Os Autos das Barcas**, edição de J. Tomaz Ferreira, Mem Martins. Lisboa, 1987.

8- Bibliografia de consulta

- ARRIGUCCI JR, Davi. *O Cacto e as Ruínas*. São Paulo, Livraria Duas Cidades, 1997.
- AUERBACH, Erich. *Introdução aos Estudos Literários*. São Paulo, editora Cultrix, 1972.
- AUTORES, Vários. *Língua e Literatura: Ensaio*. São Paulo, Universidade de São Paulo, ANO XIV -V. 17, 1989.
- AUTORES, Vários. “O autor, a intertextualidade e o leitor”, in *Colóquio/Letras*, número 75, 1983.
- BAKHTIN, Mikhail. *Questões de Literatura e de Estética*. São Paulo, Ed. Hucitec, 1988.
- BARROS, Diana Luz Pessoa de & FIORIN, José Luiz (org.).

- Dialogismo, Polifonia, Intertextualidade*. São Paulo, Edusp, 1994.
- BENJAMIN, Walter. O narrador, in: *Obras escolhidas: magia e técnica, arte e política* (4ª edição), São Paulo, editora Brasiliense, 1989.
- BRANDÃO, Junito. *Dicionário mítico-etimológico* (2 volumes) Petrópolis, Vozes, 1992.
- BRUNEL, Pierre (org.). *Dicionário de mitos literários*. Brasília/Rio de Janeiro, Universidade Nacional de Brasília/ José Olympio, 1997.
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão. *Literatura Portuguesa Medieval*. Lisboa: Universidade Aberta, 1990
- CANDIDO, Antonio & outros. *A personagem de ficção*. São Paulo, Perspectiva, 1987.
- CANDIDO, Antonio. *Na sala de aula: cadernos de análise literária*. São Paulo, editora Ática, 1990.
- CARDOSO GOMES, Álvaro. *A Estética Simbolista*. São Paulo, Editora Cultrix, 1985.
- CIDADE, Hernâni. Os alvares do Renascimento e do Humanismo. In: *O conceito de poesia como expressão da cultura*. Sua evolução através das literaturas portuguesa e brasileira. 2 ed. Coimbra: Arménio Amado Ed.,1957. p. 51-73. (Coleção Studium).
- COMPAGNON, Antoine. *O Demônio da Teoria: Literatura e senso comum*. Belo Horizonte. Editora UFMG, 2014.
- DE AZEVEDO FILHO, Leodegário. *Introdução à Lírica de Camões*. Lisboa: Biblioteca Breve - ICALP, 1991.
- DE SOUZA S.C. LOBO, A. *Origens do Sebastianismo*. Lisboa: Coleção Raízes. Edições Rolim, 1982.
- FURTADO, Felipe. *A Construção do Fantástico na Narrativa*. Lisboa, Livros Horizonte Universitário, 1980
- GENETTE, Gerard. *Palimpsestos – A literatura de segunda mão*. Belo Horizonte: Edições Viva Voz, 2010.
- JENNY, Laurent. *A estratégia da forma*. In *Intertextualidades* (Poétique: Revue de Théorie et Analyse littéraires N° 27). Coimbra: Livraria Almedina, 1979.
- JORGE, Lúcia. *O Dia dos Prodígios*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 1980.
- KOTHE, F. *O herói*. São Paulo, Ática, 1986.
- LEITE, Lígia Chiappini. *O foco narrativo*. São Paulo, Ática, 1996.
- MESQUITA, Samira Nahid. *O enredo*. São Paulo, Ática, 1987.
- MOISÉS, Leyla Perrone. *Texto, crítica, escritura*. São Paulo, editora Ática, 1978.
- MOISÉS, Massaud. *A literatura portuguesa*. São Paulo, Cultrix, 1994.
- MOISÉS, Massaud. *A literatura portuguesa através dos textos*. São Paulo: Cultrix, 2004.
- MOREIRA, Vasco e PIMENTA, Hilário. *Dimensão Literária*. Porto: Porto Editora, 1998. p. 345 - 350.
- MOURA, Gilberto. *O Teatro de Gil Vicente*. Lisboa: Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 1991.
- NAMORA, Fernando e outros. O autor, a intertextualidade e o leitor. *Revista Colóquio/Letras - Inquérito, N° 75, Lisboa, Set 1983*.
- PESSOA, Fernando. *Obra em Prosa de Fernando Pessoa - Páginas sobre Literatura e Estética*. Lisboa: Publicações Europa - América, 1986.
- PEYRE, Henry. *A Literatura Simbolista*. S. Paulo. Cultrix/Edusp, 1983.
- PIGLIA, Ricardo. “Tesis sobre el cuento”, in: *Crítica y ficción*. Buenos Aires, Editorial Siglo Veinte, 1993.
- PRADO COELHO, J, *Dicionário de Literatura*. Porto: Figueirinhas. S/D.
- ROSENFELD, Anatol. “A teoria dos gêneros”, in: *O teatro épico*. São Paulo, editora Perspectiva, 1985 (pp. 15-36).
- SARAMAGO, José. *O Ano da Morte de Ricardo Reis*. Lisboa: Editorial Caminho, 1984.

SILVA, Vítor Manuel de Aguiar. *Teoria da Literatura*. (8ª edição) Coimbra, Livraria Almedina

SIMÕES, Darcilia. *Trabalho acadêmico. O que é? Como se faz?* Rio de Janeiro: Publicações Dialogarts, 2004.

VILLALOBOS ALPÍZAR, Iván. La noción de intertextualidad em Kristeva y Barthes. *Revista de Filosofía de la Universidad de Costa Rica* 41 (103:137 – 146). Disponible en https://www.academia.edu/32591312/Iván_Villalobos_Alpízar WILLEMART, Philippe. *Escritura e Linhas Fantasmáticas*. São Paulo, Editora Ática, 1983.

9- Sistema de cursado y promoción

Tipo de promoción: **SIN EXAMEN FINAL**. Para la promoción de la disciplina, los alumnos deberán:

- tener aprobados los finales de las correlativas correspondientes a la fecha de cierre del acta del curso,
- cumplir con una asistencia de un 75% de las clases dadas,
- aprobar los parciales y los trabajos prácticos requeridos durante la cursada con un promedio de no menos de 7 (siete) puntos y
- aprobar un trabajo integrador con un mínimo de 7 (siete) puntos

Los alumnos que obtengan un promedio igual o superior a 7 (siete) puntos en sus trabajos prácticos y parciales, pero, por adeudar correlativas, no puedan promocionar la disciplina podrán presentar su Trabajo Final Integrador hasta una semana antes de presentarse a rendir el final y su evaluación consistirá en la defensa oral de ese trabajo.

En caso de no alcanzar la promoción, pero sí superar los 4 (cuatro) puntos, el alumno deberá presentarse a rendir examen final (escrito y oral) en calidad de regular. Ese examen consistirá en un escrito que podrá abarcar cualquiera de los contenidos vistos durante la cursada y un oral que consistirá en la defensa de su trabajo integrador.

Si el alumno obtiene menos de 4 (cuatro) puntos en su cursada o no cumple con el 75% de asistencia requerida, debe rendir examen en calidad de alumno libre (escrito y oral sobre la totalidad del programa) o recurrir a la instancia curricular.

El **alumno libre** deberá demostrar que ha leído la bibliografía obligatoria y que es capaz de aplicarla al análisis de textos literarios. Para ello se le tomará un examen escrito y oral (teórico y práctico) sobre los distintos puntos que figuran en el programa, siendo el escrito eliminatorio para pasar a la instancia oral.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

A lo largo de la cursada se adoptará un criterio de evaluación de proceso. Las reflexiones puestas de manifiesto por los estudiantes en varias de las actividades a realizar y los trabajos de análisis, justificación teórica, autocorrección y reformulación, previos a la aprobación del trabajo final integrador, son algunos instrumentos que dan cuenta de la concepción de aprendizaje y evaluación de la cátedra.

Para la aprobación de estas instancias de evaluación se tendrá en cuenta la solvencia y corrección lingüísticas en las producciones orales y escritas, el manejo del metalenguaje propio de la disciplina y la corrección de las citas bibliográficas.

a) Trabajos prácticos y parciales

- Trabajos Prácticos individuales y grupales
- Trabajos de análisis con posterior exposición oral.
- Parciales individuales

b) Trabajo Final Integrador

El Trabajo Final Integrador consistirá en un **ensayo académico** (no menos de 5 y no más de 11 páginas) a realizarse partiendo de alguno de los conceptos teóricos vistos, aplicados a algún autor u obras de la literatura portuguesa.

El alumno elegirá el tema y el recorrido de lectura, con la anuencia del profesor, para garantizar cierto acompañamiento pedagógico y orientación con respecto a la bibliografía más adecuada.

El trabajo será de carácter subjetivo y deberá evidenciar la experiencia de lectura del estudiante. Por eso, es necesario una posición clara en cuanto a la delimitación del objeto a ser tratado y al punto de vista que elegirá para su abordaje. En ese mismo sentido, es muy importante la nítida delimitación entre el discurso del ensayista y el texto ajeno empleado en el cuerpo del trabajo para sustentar sus apreciaciones bajo la forma de citas de autoridad¹, una vez que el trabajo debe incluir ejemplos de las obras analizadas y evidenciar el manejo de la bibliografía teórica vista.

Para la evaluación del trabajo serán consideradas:

- a) la corrección lingüística acorde al año de cursada,
- b) la originalidad de la elaboración personal,
- c) el uso del metalenguaje propio del abordaje elegido y
- d) la adecuación de la cita de las fuentes consultadas.

Prof. Rogerio Cormanich

¹ A cada renglón de cita de autoridad deberá corresponder cinco renglones de comentario propio del alumno.